

# @MASTER

## *Traduzione Tecnica per Interpreti e Traduttori in*

### **TECNOLOGIE dei PROCESSI di PRODUZIONE**

Scrivere a [Soget Est](#) per ulteriori informazioni

#### ***Programma teorico e pratico***

Modulo 1:

Introduzione agli impianti tecnologici e di servizio. Principali elementi di interesse per il traduttore tecnico e l'interprete.

Modulo 2:

Introduzione ai concetti di macchina, *impianto*, apparecchiatura, *componente*. La manualistica e la documentazione tecnica, oggetto di lavoro per i traduttori tecnici.

Modulo 3:

Aspetti funzionali, di processo, strutturali, meccanici, elettrici, negli impianti industriali. Organi attuatori, organi distributori, organi di comando e di controllo, interfacce.

Modulo 4:

Elementi 'meccanici' delle macchine e degli impianti: strutturali, di trasmissione, di attuazione o di lavoro. Aspetti 'meccanici' legati alla sicurezza dei macchinari: ripari, carter, fermi meccanici, protezioni, dispositivi di sicurezza.

Modulo 5:

L'energia elettrica: impieghi nelle tecnologie industriali. La distribuzione di energia o potenza e i sistemi di controllo e comando.

Modulo 6:

Concetti di base di oleodinamica e pneumatica: principali elementi e dispositivi. Energia pneumatica/idraulica ed energia elettrica: concetti di elettroidraulica ed elettropneumatica.

Modulo 7:

Elementi di controllo negli impianti tecnologici e nei macchinari: computer, PLC, dispositivi elettromeccanici e meccanici. Sensori, trasduttori, misuratori. Automazione degli impianti.

Modulo 8:

Logiche dei processi. Principali componenti impiegati nella gestione e controllo dei processi. Misure e controlli: posizioni, velocità, pressioni, temperature, pH, umidità, forze. Automazione di processo.

Modulo 9:

L'informatica nelle macchine e nelle tecnologie industriali. Elementi di software ed hardware maggiormente diffusi negli impianti tecnologici industriali e nelle macchine.

Modulo 10:

Impianti accessori e di servizio per le tecnologia produttive: impianti generali di stabilimento.

Modulo 11:

Lavorazioni meccaniche: studio delle diverse metodologie di lavorazione più diffuse. Esempi dei macchinari più comunemente utilizzati.

Modulo 12:

Macchine ed impianti diffusi in varie tipologie industriali: gomma e plastica, imballaggio, alimentari, tessili, conciarie, cartotecnica.

Modulo 13:

Elementi relativi alla "sicurezza" di macchinari ed impianti tecnologici industriali, comunemente riscontrabili nella manualistica tecnica.

Modulo 14:

Esercitazione dei partecipanti, assieme al docente, su un tema relativo ad un impianto tecnologico industriale assegnato da un ipotetico Cliente ad un traduttore tecnico.

## ***Laboratorio di informatica***

IL COMPUTER DEL TRADUTTORE

Specifiche tecniche

Ergonomia

IL PACCHETTO OFFICE

Panoramica generale

Word e la traduzione

LA TRADUZIONE ASSISTITA

Trados: Workbench, WinAlign, TagEditor

Cenni su Across

I FILE PDF

Acrobat, Omnipage, Readers

IMPAGINAZIONE

Cenni su FrameMaker e InDesign

GRAFICA

Gestione immagini nei testi e testi nelle immagini

TOOLS E UTILITY PER IL TRADUTTORE

Antivirus, Firewall, Zip, ecc.

*\*Il programma potrà subire qualche cambiamento*

## ***Iscrizioni***

Le domande di partecipazione vanno corredate da curriculum vitae con allegata fotocopia dell'ultimo attestato di studio conseguito con indicazione del voto finale.

Le domande devono essere inviate (anche via fax o e-mail) a:

SOGET EST Srl

Via Longhin 121

35129 PADOVA

tel. 0498075992 - fax 049773872

e-mail: [staff@soget.it](mailto:staff@soget.it)

[www.soget.it](http://www.soget.it) - [www.soget-est.com](http://www.soget-est.com)